



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu5.2016.3.20>

УДК 347.94

ББК 67.412.2

НЕКОТОРЫЕ ВОПРОСЫ ДОКАЗЫВАНИЯ В КИТАЙСКОЙ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ АРБИТРАЖНОЙ КОМИССИИ¹

Екатерина Петровна Русакова

Кандидат юридических наук, доцент кафедры гражданского и трудового права,
Российский университет дружбы народов
katerusakova@rambler.ru
ул. Миклухо-Маклая, 6, 117198 г. Москва, Российская Федерация

Аннотация. Анализируются Рекомендации о доказательствах Китайской международной торгово-экономической арбитражной комиссии (СИЕТАС), связанные с доказыванием и представлением отдельных средств доказывания. Прежде всего это возможность заявления ходатайства о принятии мер для сохранения доказательств в народный суд КНР, а также любой временной меры, которую сторона сочтет необходимой или надлежащей в соответствии с действующим законодательством.

Регламент закрепил требования к арбитру о том, что он должен быть независимым от сторон, беспристрастным, незаинтересованным лицом в деле, полноценно и досконально исследовать все доказательства сторон и быть справедливым и разумным в их оценке, а также обязанность арбитра «должным образом раскрыть» (в соответствии с законом) обстоятельства по делу. Результаты оценки доказательств – доклады и иные материалы – подписываются оценивающим лицом и передаются суду (оригинал и по копии всем сторонам в деле), решение о приобщении доклада и других собранных доказательств принимает арбитражная комиссия. Главным остается обязательное уведомление сторон о результатах доказывания и возможность выразить свою точку зрения суду о представленных доказательствах.

Исследуются различные средства доказывания, в том числе заключения эксперта, оценщика, инспектора, свидетельские показания, а также такие признаки, как относимость и допустимость доказательств. Нарушение процесса доказывания ведет к негативным последствиям для арбитражного решения вплоть до его отмены, поэтому в регламенте четко закреплена данная процедура.

Ключевые слова: Китайская международная торгово-экономическая арбитражная комиссия, доказательство, доказывание, относимость, допустимость, эксперт, оценщик, свидетель, инспектор.

За последние десять лет можно наблюдать резкий рост экономики в Китае. В экономике стран Азиатско-Тихоокеанского региона современный Китай занимает одну из лидирующих и активных позиций в интеграционных процессах, в том числе и в области раз-

решения споров. На сегодняшний день в Китае насчитывается более 170 арбитражей [2]. Одной из наиболее известных постоянно действующих арбитражных комиссий КНР является Китайская комиссия по международной экономике и торговому арбитражу – Китайс-

кая международная торгово-экономическая арбитражная комиссия (China International Economic and Trade Arbitration Commission – далее СИЕТАС), признанная не только самой известной в Азии, но и имеющей широкий опыт по рассмотрению внешнеэкономических споров в Китае. СИЕТАС постоянно обновляет свой арбитражный регламент, следует последним тенденциям в области международного арбитража, чтобы наиболее эффективно отражать потребности сторон. В настоящее время действует арбитражный регламент, который вступил в силу с 1 января 2015 года.

Китайская комиссия по международной экономике и торговому арбитражу (СИЕТАС) приняла Рекомендации о доказательствах в соответствии с Законом об арбитраже КНР, арбитражным регламентом СИЕТАС, арбитражной практикой СИЕТАС, с соответствующей ссылкой на Правила ИВА по получению доказательств в международном арбитраже [1]. Кроме того, согласно принципам о доказательствах в гражданском судопроизводстве Китая, которые применимы в арбитраже с целью оказания помощи сторонам, их представителям и арбитражу в процессе предоставления доказательств в арбитражном процессе, эти Рекомендации не являются частью арбитражного регламента, их применение зависит в каждом конкретном случае от воли сторон спора. Стороны могут согласиться на применение их как полностью, так и в части, а также могут изменить некоторые положения. В случае противоречия регламента с Рекомендациями, которые стороны согласились принять по их делу, будут применяться Рекомендации. В случае, если в процессе возникает вопрос, который не урегулирован ни регламентом, ни Рекомендациями, его будет решать арбитраж по своему собственному усмотрению. Стороны могут прийти к соглашению, что Рекомендации будут применяться к их спору в качестве справки, а не как обязательное условие.

Рекомендации закрепили общую концепцию доказывания, согласно которой истец и ответчик обязаны доказывать те факты, на которые они ссылаются. Это касается самого искового заявления, отзыва на него и встречного иска. Арбитраж может по своей инициативе участвовать в процессе собира-

ния доказательств, если посчитает, что это необходимо. В этом случае стороны обязательно извещаются об этом и, когда необходимо, присутствуют при раскрытии доказательств. Однако если одна сторона или обе стороны отсутствуют, то исследование и собиранье доказательств не проводятся.

При рассмотрении дела арбитражный суд может обратиться за консультацией к эксперту, а также привлечь оценщика для разъяснения специфических моментов, касающихся дела. В этом случае стороны обязаны представить или доставить эксперту или оценщику любые материалы, документы, вещи или товары, связанные с предметом спора, для проверки, контроля или оценки. Стороны могут привлечь своих экспертов для свидетельствования на слушаниях. Заключение эксперта или отчет оценщика направляется сторонам, для того чтобы у последних была возможность сделать какие-либо комментарии. По требованию любой стороны дела в случае необходимости арбитражный суд может вызвать в арбитраж эксперта или оценщика, чтобы они в судебном заседании дали разъяснения по своим заключениям. Возможность приобщения любых доказательств, в том числе заключения эксперта и отчета оценщика, решается судом после их исследования.

Очень важным положением является то, что их значимость, относимость и допустимость определяются арбитражем. Каждая сторона доказывает те факты, на которые она ссылается. В случае, если предметом спора является вступление договора в силу, сторона, утверждающая это, должна доказать данный факт, а сторона, утверждающая, что договор был изменен, расторгнут, исполнен, должна предоставить доказательства, подтверждающие изменение договорных отношений. Если спор касается его исполнения, то сторона, которая должна была исполнить этот договор, несет бремя доказывания этого факта. В случае, если сторона требует возмещения убытков, а другая отклоняет это требование, то первая сторона доказывает свое право требования. В споре о том, что размер понесенных убытков, как указано в договоре, в реальности выше или ниже, чем фактические затраты, бремя доказывания несет пострадавшая сторона. К доказатель-

ствам, не требующим доказывания, относятся: факты, не отрицаемые сторонами; естественное право (законы природы) и теоремы; известный или общепринятый факт; факт, который может быть выведен из правового положения как известный или общепринятый в понимании и практике.

Все вышеуказанные факты не должны доказываться, если другая сторона не предоставит достаточные доказательства, которые доказывают обратное. Это говорит о том, что арбитр должен обладать глубокими знаниями в разных областях и сферах. Истец несет бремя доказывания по делу, даже если ответчик не выполняет свои обязательства в арбитражном процессе без уважительных на то причин, то есть нет презумпции считать молчание ответчика фактом признания требований и фактов. Однако арбитраж может вынести определения в отношении предъявленных истцом доказательств, а также сделать негативные заключения по факту невыполнения ответчиком своих обязательств.

Обязательное правило, которому должны подчиняться стороны, это обязанность раскрыть все доказательства перед арбитражем и стороной. Сделано это для того, чтобы процесс не затягивался, ведь это является самым главным аргументом в выборе данного способа разрешения споров. Кроме того, арбитраж может установить разумные сроки для предъявления сторонами доказательств по делу или составить график предоставления доказательств по делу, если их очень много. Стороны обязаны соблюдать сроки для предоставления доказательств, установленные арбитражем. Арбитраж вправе отказать стороне в предъявлении новых доказательств по истечении установленного для этого срока. Представление и обмен доказательствами по общему правилу должны закончиться до начала устного слушания. В случае, если у стороны возникли действительные затруднения в предоставлении доказательств в установленный период времени, она может обратиться в арбитраж с заявлением для увеличения срока, указав причины. Арбитраж может увеличить этот период времени, если почитает причину уважительной.

Основными доказательствами в арбитражном процессе являются документы. Они,

в свою очередь, могут быть в печатной и рукописной форме, а также письменным доказательством являются данные на электронных носителях (например, в виде электронных документов, электронных писем) и любые другие читаемые доказательства на электронных носителях. Представляя в арбитраж письменное доказательство, сторона может представить печатный экземпляр, идентичный оригиналу, или печатную копию электронных данных. Сторона не лишается права предоставить электронную версию письменного доказательства. Данное положение закрепляет электронный документооборот, но еще раз подчеркивает значимость документов на печатном носителе. Для документов, которые составлены за пределами материкового Китая, не требуется их удостоверение и сертификация, если стороны не договорились об ином. Зачастую стороны пытаются скрыть имеющиеся у них доказательства, в этом случае сторона вправе заявить ходатайство в арбитраж об истребовании определенного документа или его части, а также категорию документов у другой стороны. Но на нее возлагается обязанность обосновать свое ходатайство, а также необходимость в приобщении такого документа. Получив такое ходатайство, арбитраж вызывает другую сторону прокомментировать это ходатайство. Если у этой стороны нет возражений, арбитраж приобщает эти документы к делу, а в случае возражения данный вопрос будет решать арбитраж. Кроме того, арбитраж может установить определенные сроки для предоставления таких ходатайств и получения ответа от другой стороны. В арбитражном процессе возможно участие свидетелей. Стороны сами определяют кандидатуры последних, а также заранее должны уведомить арбитраж о предмете их выступления. Свидетелем может быть любое лицо, в том числе сотрудник стороны, представитель или агент. До слушания свидетель обязан заполнить заявление, в котором следует указать имя и адрес, его/ее отношения со сторонами, образование, подробное описание фактов, связанных со спором, источники информации, дату и подпись.

В процессе доказывания сторона может представить мнение эксперта по конкретным вопросам в поддержку своей позиции. Кроме

того, сам арбитраж может назначить одного или несколько экспертов по своей собственной инициативе, а стороны должны оказать им полное содействие. По окончании экспертизы эксперт направляет сторонам заключение для получения комментариев сторон, даже если экспертизу проводит специальное учреждение. Арбитраж в случае необходимости по своей инициативе или по ходатайству сторон может провести осмотр или инспекцию специально назначенным для этого лицом объектов недвижимости, товаров, документов и других предметов спора, а также оценку при наличии определенных профессиональных или технических трудностей. Стороны должны быть уведомлены до момента проведения данных процедур и могут присутствовать на них. По окончании исследования инспектор или оценщик должен представить отчет, который направляется сторонам для получения комментариев. Во время арбитражного разбирательства арбитраж по своей собственной инициативе может потребовать у стороны представить доказательства, которые посчитает необходимыми, а также должен гарантировать, что у другой стороны будет возможность прокомментировать данные доказательства. По ходатайству стороны там, где это необходимо и выполнимо, арбитраж может самостоятельно собрать доказательства, связанные со спором. Доказательства, полученные арбитражем, должны быть отправлены сторонам для получения комментариев. В соответствии с применимым правом сторона может обратиться в народный суд с ходатайством о наложении обеспечительных мер с целью сохранения доказательств. Если это не противоречит законодательству, то с аналогичным запросом может обратиться арбитраж.

Что касается способа обмена доказательствами, то обычно это происходит через арбитраж СИЕТАС, однако после консультации со сторонами арбитраж может решить, что могут использоваться иные способы и методы, в частности, определить, должны ли быть переведены документы на других языках на язык арбитража. В определении необходимо указать, нужен ли перевод или должен ли перевод быть сделан полностью или частично с учетом лингвистических возможностей сторон, их адвокатов, чтобы миними-

зировать затраты на это. В тех случаях, когда арбитраж посчитает, что перевод документов необходим, переведенный документ предоставляется стороне вместе с оригиналом, для того чтобы она могла проверить точность перевода. Если есть несоответствия переведенного документа с оригиналом, то арбитраж приобретает тот документ, который более правильно отражает смысл. Арбитраж обязан гарантировать каждой стороне возможность высказать мнение о доказательствах, представленных другой стороной, в этом проявляется реализация принципа равенства сторон. Это может быть сделано устно или в письменной форме. По делам, где предусмотрено устное слушание, все представленные письменные доказательства должны быть исследованы, а стороны – иметь право выразить свою точку зрения по ним. Чтобы избежать ненужных задержек, стороны должны представить свои комментарии только по спорным доказательствам и определить, какое из них не должно быть приобретено в качестве доказательства.

В том случае, если существуют несоответствия между оригиналом и фотокопиями оригинала, стороны и арбитраж могут потребовать проведения экспертизы оригинала документа. Это же правило применяется к аудио- и видеодоказательствам, а также к вещественным доказательствам. Арбитраж определяет, какая часть аудиозаписи или вся запись должна быть подвергнута исследованию во время слушания. Свидетель или эксперт должны присутствовать лично на слушании или посредством видеоконференции для того, чтобы стороны могли допросить их, проводя как прямой, так и перекрестный допрос. Процесс проведения экспертизы управляется арбитражем. Если иное не согласовано сторонами, то свидетель и эксперт могут не присутствовать на слушании до момента дачи их показаний, при этом арбитраж должен гарантировать каждой стороне возможность допросить свидетеля и эксперта, а также может ограничить время для прямого или перекрестного допроса. Проверка показаний свидетелей и назначенных сторонами экспертов должна обычно проводиться в следующем порядке: прямой допрос, перекрестный допрос и повторное исследование.

Все назначенные арбитражем лица, участвующие в доказывании: эксперты, оценщики и инспектора – должны присутствовать на слушании, для того чтобы у сторон была возможность подвергнуть сомнению их заключения. Арбитраж после консультации со сторонами может провести онлайн-конференцсвязь со свидетелем. При допросе свидетеля, эксперта, оценщика и инспектора арбитраж может не разрешить указанным лицам отвечать на определенные вопросы, заданные сторонами. Кроме того, они могут быть допрошены в любое время. Вопросы, связанные с такими признаками доказательств, как относимость и допустимость, а также вес представленных доказательств, остаются на усмотрение арбитра. Арбитраж в соответствии с рекомендациями, которые посчитает соответствующими, может не приобщить определенные доказательства, связанные с конфиденциальной информацией, полученной между адвокатом и его/ее клиентом, и доказательства, полученные в ходе переговоров по урегулированию спора сторонами.

Для спорных документов, то есть когда не могут быть представлены их оригиналы, арбитраж может, принимая во внимание другие доказательства, а также показания сторон и обстоятельства по делу, признать их допустимыми. Данное положение доказывает тенденцию смягчения процедуры доказывания по сравнению с государственным судопроизводством. В случае, если один и тот же факт доказывают два противоречащих друг другу доказательства, то арбитраж примет решение в соответствии с принципом превосходства доказательств. Арбитраж может признать факт мошенничества, только если существуют неопровержимые доказательства.

Нужно отметить, что такие главные принципы, как равноправие сторон, состяза-

тельность процесса, нашли отражение в Рекомендациях, а также сохранены все преимущества арбитражной процедуры – быстрота и экономия, что не всегда характерно для государственного разбирательства. Более того, Китай действительно старается быстро подстраиваться под изменчивую мировую ситуацию, меняя свой курс развития.

ПРИМЕЧАНИЕ

¹ Статья подготовлена в ходе работы над научно-исследовательским проектом РГНФ 2016–2018 гг. № 16-33-01005"а2" «Рассмотрение частных правовых споров в странах БРИКС» (научный руководитель – Е.П. Русакова).

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Данные официального сайта Китайской международной торгово-экономической арбитражной комиссии (CIETAC). – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.cietac.org>. – Загл. с экрана.

2. Русакова, Е. П. Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия (CIETAC) / Е. П. Русакова // Пробелы в российском законодательстве. – 2012. – № 5. – С. 73–74.

REFERENCES

1. *Dannye ofitsialnogo sayta Kitayskoy mezhdunarodnoy trgovno-ekonomicheskoy arbitrazhnoy komissii (CIETAC)* [Data of Official Website of the China International Trade and Economic Arbitration Commission (CIETAC)]. Available at: <http://www.cietac.org>.

2. Rusakova E.P. Kitayskaya mezhdunarodnaya ekonomicheskaya i trgovaya arbitrazhnaya komissiya (CIETAC) [China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC)]. *Probely v rossiyskom zakonodatelstve*, 2012, no. 5, pp. 73-74.

**SOME QUESTIONS OF PROOF
IN CHINA INTERNATIONAL ECONOMIC
AND TRADE ARBITRATION COMMISSION**

Ekaterina Petrovna Rusakova

Candidate of Juridical Sciences, Associate Professor,
Department of Civil and Labour Law,
Peoples' Friendship University of Russia
katerusakova@rambler.ru
Miklukho-Maklaya St., 6, 117198 Moscow, Russian Federation

Abstract. The author analyzes the recommendations on the evidence of the China International Economic and Trade Arbitration Commission (CIETAC), evidentiary and presentation of specific means of proof. The possibility of a motion of measures to preserve evidence, the people's court of the PRC, and any interim measures which the party may deem necessary or proper in accordance with applicable law.

The regulations strengthened the requirements for the arbitrator that they should be independent from the parties, impartial, disinterested person in the case, fully and thoroughly examine all the evidence of the parties and to be fair and reasonable in their assessment, and also contains the obligation of the arbitrator to "adequately disclose" (according to law) the circumstances of the case. The results of the evaluation of evidence, reports and other materials are signed by the appraising entity and transmitted to the court in the original and one copy to all parties in the case, the decision on the admission of the report and other collected evidence, the Commission adopts the arbitration. The principal is a mandatory notification of the parties on the results of proof and the opportunity to express their point of view to the court on the evidence presented.

The author explores different means of evidence, including expert opinion, appraiser, inspector, testimony, as well as such characteristics as relevance and admissibility of evidence. Violation of the process of proof leads to negative consequences for the arbitral award, until its abolition, therefore, the regulations clearly stipulate the procedure.

Key words: China International Economic and Trade Arbitration Commission, proof, substantiation, relevance, admissibility, expert, appraiser, affiant, inspector.